

PIETRO MONTANI *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.17-27

1924. KULEŠOV, VERTOV, EJZENŠTEJN E IL PROGETTO DI UN «CINEMA POLITICO»

In the last lines of his essay *The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*, Walter Benjamin contrasted the «aestheticization of politics» practised by totalitarian regimes with the revolutionary perspective of a «politicization of art». A correct interpretation of this contrast implies that artistic practice can contribute to the reversal of the model of a *polis* based on the emotional manipulation of consent in favor of another model of institution of the polis, in which technique plays an essentially critical role. This intertwining of relations between art, technique, polis and revolution will be exemplified by analyzing three Soviet films released in 1924: *Strike* by S. M. Eisenstein, *Kinoglaz* by D. Vertov, *The extraordinary adventures of Mr. West in the land of the Bolsheviks* by L. Kuleshov.

PAOLO VIRNO *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.29-38

VYGOTSKIJ, LA RIVOLUZIONE D'OTTOBRE NELLA FILOSOFIA DELLA MENTE

Lev S. Vygotsky's work *Thought and Language* (*Myshlenie i rech*) is a meditation upon the October Revolution which develops Marx's anthropology and philosophy of mind in an original way. According to Vygotsky, the intellect of the human animal merges with language. Like language, the intellect is public, anonymous, common. The traditional "I think", preferred by Descartes and Kant, is to be replaced by the impersonal "It is thought", namely a thought organized by the collective resources, which are syntax and semantics. The unique singularity of the members of our own species is a precious result, and not a predictable starting point. It is the outcome of talking aloud to oneself, in front of fellow men, which Vygotsky defines as the «egocentric speech».

CRISTIANO DIDDI *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.41-56

IL RUSSO DOPO LA RIVOLUZIONE: SPONTANEITÀ RIVOLUZIONARIA E POLITICA LINGUISTICA

This article illustrates the main transformations that occurred in the Russian language standard in the period following the October Revolution, particularly in the years between 1917 and the end of the 1920s. Special attention is devoted to the spontaneous changes that took place in the language as a consequence of the rise of new social classes, and to the linguistic policy – not always consistent and consequent – pursued by Bolshevik exponents but also supported by the most influential linguists of the time. The dynamics taken into consideration are framed in a sociolinguistic perspective and compared with the linguistic development of other periods of great change in Russian history and culture, in particular the 18th century and the post-Soviet period.

GUIDO CARPI *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.57-66

1917 E DINTORNI NELLA NARRATIVA RUSSO-SOVIETICA FRA LE DUE GUERRE

We can identify in Proto-Soviet literature on Civil War a series of "hidden sources". The first source is the patriotic fiction on the First World War, published shortly before the revolution: in this kind of literature themes such as the character transformation of the male hero (who from a quiet man turns into a heroic soldier) or the masculinisation of the female heroine were already present. A second source is the modernist novel of the early 1910s, Andrey Bely in particular: in his works, the

renunciation of a coherent plot and of the narrator's voice distinct from the voice of other characters is especially evident. Finally, the third source includes war memories themselves and articles written by war correspondents, the so-called "voenkory", among whom stand out Dmitry Furmanov and Larisa Reisner.

JO ANNA ISAAK *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.67-80

ART WORKS! WHAT IS BEING DONE

Traggo il mio titolo dal saggio di Lenin *Che fare?* del 1902. Il tema principale del suo scritto riguardava la fondamentale importanza del lato più pratico del movimento – il programma, l'organizzazione, la tattica. Il lavoro da compiere, sosteneva, dovrebbe consistere nell'addestrare, disciplinare e organizzare gli operai a prendere parte attiva alla propaganda e all'agitazione.

A quel tempo, Lenin non avrebbe potuto immaginare l'importanza che avrebbero rivestito gli artisti in entrambi i campi. Il punto esclamativo nel mio titolo è ispirato all'uso fattone da Osip Brik nel suo articolo *V proizvodstvo!* pubblicato nel primo numero della rivista russa «LEF» (Fronte di Sinistra delle Arti) nel 1923. Nell'esortare gli artisti a lavorare su oggetti utili che potessero essere realizzati tramite la produzione sovietica di massa, Brik cita Aleksandr Rodčenko come esempio del percorso che avrebbero dovuto intraprendere gli artisti d'avanguardia: «Rodčenko era un astrattista. È diventato un artista costruttivista e produttivista. Non solo di nome, ma di fatto. Rodčenko sa che non si conclude nulla rimanendo seduti nel proprio studio, devi immergerti nel lavoro pratico, canalizzare tutto il talento lì dove ce n'è bisogno – nella produzione!». Rodčenko, a sua volta, ha fatto proprio l'uso del punto esclamativo nelle sue opere di grafica, utilizzandolo spesso come un invito all'agire. Come Brik, mi servo del punto esclamativo per evidenziare la conversione dell'opera d'arte da oggetto di contemplazione in un qualcosa che abbia uno scopo pratico. Questo articolo individuerà alcune delle correlazioni tra l'arte rimessa alle direttive di Brik, dal costruttivismo russo e il produttivismo alle odierne e sempre più ampie pratiche artistiche socialmente impegnate: quelle che fuoriescono dallo studio, contribuiscono a un'attività organizzativa o collettiva, e si immergono nel lavoro pratico.

RAISSA RASKINA *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.81-94

LA SCENA SENZA AURA: L'OTTOBRE TEATRALE DI MEJERCHOL'D

In 1922, Vsevolod Meyerhold, the director who leads the Russian theatrical revolution, stages Fernand Crommelynck's farce *Le cocu magnifique*. To many contemporaries, the play was an example of the "specifically revolutionary" form of the new theatrical art. In it, Meyerhold develops experimentations that were ongoing even before the Revolution, but it is only the post-revolutionary context that allows him to rethink the theatrical experience from its very roots. He is looking for a theatre that could be defined as "Fordist", in which productive rhythm, cooperation and repetition prevail, like in a factory. This theatre, which tends to be reproducible and lacking an aura, does not refrain from deeply moving the audience: quite the contrary, it shows how capable it is of making the uniqueness of the theatrical experience live up to a new sensitivity.

LIVIA SCHELLER *Trame di letteratura comparata 3 (2019)*, pp.95-107

VYGOTSKI, MANDELSTAM ET LES MOTS DES ÉMOTIONS

Lev Vygotskij e Osip Mandel'stam si conobbero alla fine degli anni Trenta, ma delle loro numerose conversazioni restano poche tracce. Sembra fondata, tuttavia, l'ipotesi che la riflessione sulla parola poetica – matrice di molti concetti-chiave della filosofia della mente di Vygotskij – fu arricchita e portata al diapason proprio dal dialogo con Mandel'stam. La relazione inestricabile tra pensiero, emozioni e suoni articolati, che per Vygotskij è alla base di qualsiasi significato verbale, viene così formulata da Mandel'stam: «La parola è Psiche. La parola viva non definisce un oggetto, ma sceglie liberamente, quasi a sua dimora, questo o quel significato oggettivo, un'esteriorità, un caro corpo. E intorno alla cosa la parola vaga liberamente come l'anima attorno al corpo abbandonato, ma non dimenticato». (O. Mandel'stam, *Sulla poesia*, Milano, Bompiani, 2003, p. 50).

FRANCESCO FIORENTINO *Trame di letteratura comparata 3 (2019)*, pp.117-134

BRECHT, LA RIVOLUZIONE E IL TEATRO EPICO

The present essay interprets Brecht's epic theatre as the most radical attempt of theatrical art to absorb and accept the effects of the Russian Revolution. The essay proposes two hypotheses. 1) The revolution itself - the reflection on its insuperable contradictions – produces the meta-reflexive, analytic dimension of Brecht's theatre. 2) Marxian theory impacted not only on the content of the pieces but also on the formal organization of Brecht's theatrical practice.

The essay argues in favor of the two hypotheses analyzing *Die Maßnahme*. This piece establishes an interdependent nexus between revolution and self-reflection, intertwining the analytic reflection on revolution with a mise-en-scène of epic theatre. The inquiry reveals structural similarities among the self-reflexive traits of epic theatre, the self-critique that Marx attributed to the proletarian revolution in *Eighteen Brumaire of Louis Napoleon* and the *Durcharbeiten* that Freud described in *Remembering*, repeating and working-through. The paper also relates the theatrical collective of the Brechtian *Lehrstück* to Lenin's idea of the political party and to the position of the Lacanian psychoanalyst.

ROBERTO BARONTI MARCHIÒ *Trame di letteratura comparata 3 (2019)*, pp.135-152

LA RIVOLUZIONE RUSSA E IL MODERNISMO INGLESE

While a wave of Russomania was in full swing, the outbreak of the October Revolution aroused much interest in Great Britain among the modernist writers who were engaged in the renewal of the arts. Following the relation between Ezra Pound's poetry and Sergei Eisenstein's cinematic montage this paper examines how the debate on the Russian Revolution was soon transformed into a search for new meanings in the historical events and ideas that had actually led to the First World War and to the moral failure of Western modernity. In this sense, the Russian Revolution was conceived as a utopian space for transformation which would set in motion new thoughts and ideas, and which through the deconstruction and reconstruction of the received ideas would bring about the political and artistic transformation of the world.

GIANCARLO SCHIRRU *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.153-166

GRAMSCI, LA RIVOLUZIONE RUSSA E LA PIANIFICAZIONE LINGUISTICA

Given the influence the Russian Revolution exerted on Antonio Gramsci's thought, the Italian philosopher observed and analysed the consequences of the Revolution as well as the possibility of translating the Soviet approach into the contemporary Italian context. Gramsci followed the policy of linguistic planning in the Soviet Union and focused on the importance of language and its relevance within Marxism. In his *Prison Notebooks*, by discussing his philosophy of praxis, the author stressed the matter of linguistic policy in educational practices and the translatability concerning scientific and philosophic languages, turning his analysis into a philosophy of language.

PATRICIA GABORIK *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.167-178

SOVIET THEATRE, BLACKSHIRT STYLE

Soviet Theatre, Blackshirt Style ('*Il teatro sovietico in camicia nera*') prende in esame la risposta al teatro sovietico nell'Italia fascista. I maggiori artisti teatrali erano molto interessati agli esperimenti sovietici, sia quelli che avevano a che fare con la riorganizzazione e il finanziamento del settore da parte dello Stato, sia quelli che riguardavano le innovazioni estetiche (dall'ascesa della regia alla scenografia costruttivista). Allo stesso tempo, i teatranti fascisti temevano l'imposizione politica sulla loro arte; temevano che l'adozione di un modello come quello dei sovietici avrebbe portato alla standardizzazione e alla perdita di creatività. Questa ansia si vede in molte delle valutazioni dei fascisti sul lavoro dei loro colleghi sovietici e nelle loro strategie per realizzare quella che doveva essere la loro stessa rivoluzione teatrale (ma non solo).

PAOLO PECERE *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.179-191

DAL SIMBOLISMO MITICO-RELIGIOSO AL SIMBOLISMO LAICO. ERNESTO DE MARTINO E LA RIVOLUZIONE D'OTTOBRE

In this paper I examine Ernesto de Martino's thesis, spelled out in the early 1960s, that a «socialist symbolism» replaces, in the modern world, the functions of the «mythical symbolism of traditional religions», focusing on the meaning of the Russian revolution for the development of this thesis. I introduce de Martino's conception of the functions of symbols for the individual in the context of his works and his political engagement. Then I analyse a striking page of the book *Furore simbolo valore* (1962) where this theory is applied to the interpretation of socialism, communism and the revolution. In order to gain an original perspective on de Martino's view, I connect this passage with texts by Kant and Croce, which established a philosophical background for de Martino's theory of the revolution.

AMEDEO DI FRANCESCO *Trame di letteratura comparata 3* (2019), pp.193-209

«NELLO STATO COMUNISTA NOI VOGLIAMO UNA LETTERATURA PURA, RINNOVATA, ONESTA». SÁNDOR MÁRAI NELLA RIVOLUZIONE SOVIETICA UNGHERESE DEL 1919

This essay focuses on some little-known articles written by the young Sándor Márai (1900-1989) during the 133 days of the Hungarian Soviet Republic of 1919. Márai enthusiastically joined the revolution led by Béla Kun and together with other Hungarian writers and poets participated in the

founding of “the Activists”, an antinational group of communist writers. Supporter of a radical renewal of Hungarian literature, Márai also documented a theoretical and programmatic intervention by György Lukács in his role as People’s Commissar. In these early writings Márai already proves to be a talented narrator and a keen observer of the Hungarian scene.